

**ตัวอย่างสัญญาจ้างงาน  
งานในกิจการร้านนวด**

สัญญาฉบับนี้ทำขึ้นเมื่อ.....

สัญญาจ้างระหว่าง

.....

เจ้าของ.....

ที่อยู่.....

(ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า นายจ้าง)

กับ

นาย/นาง/นางสาว.....วันเดือนปีเกิด.....

ที่อยู่ .....

(ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า ลูกจ้าง) อีกฝ่ายหนึ่ง ทั้งสองฝ่ายตกลงทำสัญญาไว้ต่อกัน ดังมีข้อความต่อไปนี้

**1. ตำแหน่งงาน และอัตราค่าจ้าง**

นายจ้างตกลงจ้างลูกจ้างทำงานให้นายจ้างในตำแหน่งพนักงานนวดแผนไทยอัตราค่าจ้างสุทธิ .....

ยูโร ต่อเดือนโดยตกลงจะจ่ายค่าจ้างให้ทุกวันสุดท้ายของเดือน

**2. ระยะเวลาการจ้างและสถานที่ทำงาน**

ระยะเวลาการจ้างมีกำหนด .....ปี เริ่มตั้งแต่วันที่ลูกจ้างเดินทางถึงประเทศเยอรมนี โดยมี

สถานที่ทำงาน ณ บ้านเลขที่.....

การต่อสัญญา ของสัญญานี้สามารถจะทำได้โดยการตกลงของทั้งสองฝ่าย

**3. ระยะเวลาการทดลองงาน**

ระยะเวลาทดลองงานจะมีกำหนด .....เดือนแรก นับตั้งแต่วันที่ลูกจ้างเริ่มทำงาน

ในระหว่างการทดลองงาน หากนายจ้างพิจารณาแล้วเห็นว่าลูกจ้างไม่เหมาะสมกับงาน นายจ้างมี

สิทธิ์ที่จะเปลี่ยนตำแหน่งงานหรือหน้าที่ที่เหมาะสมและโดยความยินยอมของลูกจ้าง หรือบอกเลิกสัญญานี้ และส่งตัวลูกจ้างกลับยังภูมิลำเนาเดิมได้

**4. ชั่วโมงการทำงาน**

ชั่วโมงการทำงานปกติไม่เกิน .....ชั่วโมงต่อวัน และใน 1 สัปดาห์ทำงาน.....วัน

**5. วันหยุด**

5.1. นายจ้างต้องจัดให้ลูกจ้างมีวันหยุดประจำสัปดาห์โดยได้รับค่าจ้างสัปดาห์ละ.....วัน

5.2. นายจ้างต้องจัดให้ลูกจ้างมีวันหยุดงานตามประเพณีท้องถิ่นโดยได้รับค่าจ้างปีละ..... วัน

5.3. เมื่อลูกจ้างทำงานครบ.....ปี นายจ้างตกลงจัดให้ลูกจ้างหยุดพักผ่อนประจำปี โดยได้รับ

ค่าจ้างเป็นเวลา ..... วัน

6. ค่าล่วงเวลาและค่าจ้างในวันหยุด

6.1 ถ้านายจ้างให้ลูกจ้างทำงานเกินเวลาทำงานปกติ นายจ้างต้องจ่ายค่าล่วงเวลาให้ลูกจ้างในอัตรา .....ยูโร/ชั่วโมง

6.2 ถ้านายจ้างให้ลูกจ้างทำงานในวันหยุด นายจ้างต้องจ่ายค่าจ้างในวันหยุดให้ลูกจ้างในอัตรา ..... ยูโร/ชั่วโมง

7. อาหาร

นายจ้างตกลงจัดอาหารให้ลูกจ้างทุกวัน วันละ 3 มื้อ โดยไม่คิดมูลค่า หรือจ่ายค่าอาหารให้ลูกจ้างเป็นเงินสดในอัตรา .....ยูโรต่อวัน/เดือน

8. ที่พัก

นายจ้างตกลงจัดที่พักอาศัยที่ปลอดภัยและถูกสุขลักษณะให้แก่ลูกจ้างโดยไม่คิดมูลค่าตลอดระยะเวลา ตามสัญญา

9. ค่ารักษาพยาบาล

นายจ้างตกลงจัดให้มีหรือจ่ายค่ารักษาพยาบาลแก่ลูกจ้างตลอดระยะเวลาของสัญญา ทั้งในกรณีประสบอันตรายเนื่องจากการทำงาน และกรณีเจ็บป่วยอื่น ตลอดจนจ่ายค่าจ้างระหว่างพักรักษาตัวและค่าทดแทนตามกฎหมายแรงงานท้องถิ่น

ในกรณีที่ลูกจ้างเสียชีวิต และต้องนำศพกลับประเทศไทย ให้นายจ้างรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการส่งศพและทรัพย์สินต่าง ๆ ของลูกจ้างกลับภูมิลำเนา

10. ค่าเดินทาง

นายจ้างตกลงเป็นผู้จ่ายค่าโดยสารเครื่องบินจากประเทศไทยถึงเมือง.....รวมทั้งจัดพาหนะรับส่งลูกจ้างถึงที่พัก และจ่ายค่าโดยสารเครื่องบินกลับประเทศไทยให้แก่ลูกจ้างทุกกรณี ยกเว้นกรณีที่เป็นการผิดของลูกจ้าง หรือลูกจ้างบอกลีกสัญญา

11. ข้อบังคับ

11.1 ลูกจ้างต้องเชื่อฟังและปฏิบัติตามกฎข้อบังคับของนายจ้างซึ่งกำหนดขึ้นภายใต้เงื่อนไขกฎหมายท้องถิ่น และให้ความเคารพต่อขนบธรรมเนียมประเพณีท้องถิ่น

11.2 ลูกจ้างต้องทำงานให้กับนายจ้างเท่านั้น ไม่ไปทำงานให้บุคคลอื่น

11.3 ลูกจ้างต้องไม่ทำการใดๆในลักษณะชุมชนประทั่ว หรือรวมตัวกระทำการในสิ่งที่ผิดกฎหมาย

12. การบอกลีกสัญญา

12.1 กรณีนายจ้างประสงค์บอกลีกสัญญา นายจ้างต้องแจ้งให้ลูกจ้างทราบเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า.....วัน หรือจ่ายเงินค่าจ้าง..... เดือน แทนการบอกลีกสัญญาหรือให้เดินทางไปตามกฎหมายแรงงานท้องถิ่น และนายจ้างต้องจ่ายค่าเดินทางกลับประเทศไทยให้แก่ลูกจ้าง

12.2 กรณีลูกจ้างประสงค์บอกเลิกสัญญาลูกจ้างต้องบอกกล่าวให้นายจ้างทราบล่วงหน้า.....วัน และต้องจ่ายค่าเดินทางกลับประเทศไทยด้วยตนเอง

### 13. ข้อเปลี่ยนแปลงในสัญญา

การเปลี่ยนแปลงหรือเสริมเพิ่มเติมในสัญญาฉบับนี้ต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อความผูกมัด ถูกต้องตามกฎหมาย (มาตรา 623 ตามประมวลกฎหมายแพ่งสหพันธ์ฯ)

### 14. อื่น ๆ

14.1 นายจ้างตกลงออกค่าธรรมเนียมและค่าใช้จ่ายทั้งหมดเกี่ยวกับการยื่นขออนุญาตและการ อนุญาตให้ลูกจ้างทำงานตามระเบียบของทางการท้องถิ่น

14.2 นายจ้างจะต้องอพยพลูกจ้างไปอยู่ในสถานที่ปลอดภัยเมื่อเกิดวิกฤตการณ์ เช่นภัยธรรมชาติ การจลาจล การสู้รบ หรือการสงคราม และถ้าสถานการณ์ไม่เอื้ออำนวยให้ทำงานต่อไป นายจ้างต้องส่ง ลูกจ้างกลับประเทศไทย โดยนายจ้างเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายให้ทั้งหมด

14.3 เงื่อนไขอื่นที่มีได้ระบุในสัญญานี้ ให้เป็นไปตามกฎหมายแรงงานท้องถิ่น

14.4 ในกรณีที่นายจ้างไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไขแห่งสัญญานี้ข้อหนึ่งข้อใด หรือไม่ปฏิบัติตามครบถ้วนตาม เงื่อนไขแห่งสัญญานี้ นายจ้างยินยอมรับผิดชอบในความเสียหายที่เกิดขึ้นแก่ลูกจ้างทุกประการ

สัญญานี้ฉบับนี้ทำขึ้นทั้งภาษาไทยและภาษาเยอรมันโดยจัดทำขึ้นเป็นสองฉบับ มีข้อความถูกต้อง ตรงกัน คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายต่างถือไว้ฝ่ายละหนึ่งฉบับ เพื่อเป็นหลักฐานผู้ลงนามข้างล่างนี้เข้าใจข้อความ ในสัญญานี้โดยตลอดจึงลงลายมือชื่อไว้ต่อหน้าพยาน

ลงชื่อ.....นายจ้าง  
(.....)

ลงชื่อ.....ลูกจ้าง  
(.....)

ลงชื่อ.....พยาน  
(.....)

ลงชื่อ.....พยาน  
(.....)

**Übersetzung aus der thailändischen Sprache**  
**Musterarbeitsvertrag für Massagesalon**

am.....in.....

zwischen Herrn /Frau.....

(Arbeitgeber)

und

Herrn/Frau.....geb. am.....

(Arbeitnehmer)

wird Folgendes vereinbart.

**1. Tätigkeit und Vergütung**

Der Arbeitnehmer/in wird als Masseur/in eingestellt. Der Arbeitnehmer erhält eine monatliche Vergütung von.....Euro **netto**. Die Vergütung ist jeweils am Monatsende fällig.

**2. Dauer des Arbeitsverhältnisses und Ort der Tätigkeit**

Das Arbeitsverhältnis wird mit der Ankunft der Arbeitnehmer in Deutschland gültig und beträgt .....Jahre.

Der Ort der Tätigkeit befindet sich in .....

Die Verlängerung des Arbeitsverhältnisses ist möglich und zwischen dem Arbeitgeber und dem Arbeitnehmer zu vereinbaren.

**3. Probezeit**

Die ersten .....Monate des Anstellungsverhältnisses gelten als Probezeit. Während der Probezeit könnte der Arbeitgeber dem Arbeitnehmer eine andere passende Aufgabe anbieten, wenn der Arbeitgeber der ihm ursprünglich anvertrauten Ausgabe nicht gewachsen ist, wobei der Arbeitnehmer damit einverstanden sein muss. Anderenfalls kann das Arbeitsverhältnis gekündigt werden. In diesem Fall verpflichtet sich der Arbeitgeber, den Arbeitnehmer nach Hause zurückfliegen zu lassen.

**4. Arbeitsstunden**

Die Arbeitsdauer beträgt.....Stunden pro Tag, und es wird in der Woche.....Tage gearbeitet.

## 5. Freie Tage

5.1 Der Arbeitnehmer hat ..... freien vergüteten Tag/e pro Woche.

5.2 Der Arbeitgeber hat .....vergütete Feiertage pro Jahr.

5.3 Nachdem der Arbeitnehmer ein Jahr gearbeitet hat, darf sie einen bezahlten .....  
tätigen Urlaub in Anspruch nehmen.

## 6. Überstunden und Feiertagezuschlag

6.1 Der Arbeitnehmer bekommt für eine Überstunde .....Euro pro Stunde, wenn sie länger als die normale Arbeitszeit arbeiten muss.

6.2 Der Arbeitnehmer wird ebenfalls mit.....Euro pro Stunde vergütet, wenn sie an den Feiertagen eingesetzt wird.

## 7. Verpflegung

Die Arbeitgeber verpflichtet sich, die Arbeitnehmerin mit .....Mahlzeiten am Tag zu verpflegen oder stattdessen der Arbeitnehmer das Essengeld im Wert von .....Euro pro Tag auszuzahlen.

## 8. Unterbringung

Der Arbeitgeber verpflichtet sich, den Arbeitnehmer in einem sicheren und hygienischen Ort unterzubringen. Die Unterbringung ist für den Arbeitnehmer während des ganzen Arbeitsverhältnisses unentgeltlich.

## 9. Ärztliche Versorgung

Der Arbeitgeber verpflichtet sich, während des gesamten Arbeitsverhältnisses auf seine Kosten den Arbeitnehmer im Krankheitsfall ärztlich behandeln zu lassen, sei es die von der Arbeit verursachte Unfälle, Verletzungen oder normale Krankheiten. Die wegen Krankheit bedingten ausgefallenen Tage werden von dem Arbeitgeber bezahlt.

Im Todesfall muss der Arbeitgeber die Leiche und den Besitz des Arbeitnehmers nach Thailand zurückführen lassen, wobei der Arbeitgeber für die sämtlichen anfallenden Kosten aufkommen muss.

## 10. Reisekosten

Der Arbeitgeber verpflichtet sich, den Arbeitgeber mit dem Flugzeug von Thailand bis nach ..... befördern zu lassen. Von dort wird der Arbeitnehmer bis zum Wohnort abgeholt. Der Arbeitgeber ist ebenfalls für die Kosten des Rückflugs verantwortlich. Der Arbeitgeber wird von seiner Pflicht befreit, wenn der Arbeitnehmer durch Selbstverschuldung nach

Thailand die Rückreise antreten muss oder wenn der Arbeitnehmer von selbst das Arbeitsverhältnis kündigt.

## 11. Pflichten des Arbeitnehmers

11.1. Der Arbeitnehmer hat die Anweisungen und Regeln des Betriebs zu beachten. Der Arbeitnehmer muss darüber hinaus auf die örtlichen Bräuche und Sitten achten.

11.2. Der Arbeitnehmer darf nur für den Arbeitgeber und nicht für andere Personen arbeiten.

11.3 Der Arbeitnehmer verpflichtet sich, nicht gegen das geltende örtliche Gesetz zu handeln oder die Arbeit nicht zu niederlegen, wenn das Gesetz dies nicht zulässt.

## 12. Kündigung

12.1 Nach Ablauf der Probezeit ist eine schriftlich Kündigung nur unter Einhaltung einer Frist von ..... Tagen zum Monatsende zulässig. Der Arbeitgeber kann dem Arbeitnehmer auch als Entschädigung dafür einen Monatslohn auszahlen, wenn die Frist nicht eingehalten wird. Der Arbeitgeber ist für die Rückreise des Arbeitnehmers verantwortlich.

12.2 Wenn der Arbeitnehmer das Arbeitsverhältnis kündigen will, gilt eben so die Einhaltung der Kündigungsfrist von ..... Tagen. In diesem Fall kommt die Arbeitnehmerin für die Rückreise selbst auf.

## 13. Vertragsänderung

Änderung und Ergänzungen zu diesem vertrag bedürfen um rechtsverbindlich zu sein, der Schriftform (§ 623 BGB).

## 14. Anderes

14.1 Der Arbeitgeber verpflichtet sich, für alle mit der Beantragung der Arbeitsgenehmigung verbundenen Ausgaben des Arbeitnehmers aufzukommen.

14.2 Die Arbeitgeber hat bei Notsituationen, wie Unruhe, Krieg, Naturkatastrophe oder Krawalle, den Arbeitgeber in einen sicheren Ort unterzubringen. Wenn sich die Situation sehr negativ entwickelt und den Arbeitnehmer bei Fortsetzung der Arbeit dadurch gefährdet wird, muss der Arbeitgeber den Arbeitnehmer mit der Übernahme sämtlicher Kosten nach Thailand zurück reisen lassen.

14.3 Andere Sachverhalte, die nicht vertraglich geregelt werden, werden von dem örtlichen geltenden Gesetz geregelt.

14.4 Bei Nichteinhaltung eines Punktes oder aller Punkte in diesem Vertrag durch den Arbeitgeber, hat der Arbeitgeber den Arbeitnehmer für die dadurch verursachten Schäden zu entschädigen.

Dieser Arbeitsvertrag wird in der thailändischer und deutscher Sprache je zweifach angefertigt. Der thailändische Text und die deutsche Übersetzung stimmen überein. Eine Anfertigung erhält der Arbeitgeber und eine der Arbeitnehmer.

Alle Parteien haben den Vertrag gelesen, genehmigt und unten unterzeichnet.

Unterschrift.....der Arbeitgeber  
(.....)

Unterschrift.....der Arbeitnehmer  
(.....)

Unterschrift.....der Zeuge  
(.....)

Unterschrift.....der Zeuge  
(.....)